



República Argentina - Poder Ejecutivo Nacional
2017 - Año de las Energías Renovables

Resolución

Número:

Referencia: RM EXP N° 12888/15 - VALIDEZ NAC. TÍTULO - UNIV. ARGENTINA DE LA EMPRESA.

VISTO la Ley de Educación Superior N° 24.521, el Decreto N° 576 del 30 de mayo de 1996, la Resolución Ministerial N° 6 del 13 de enero de 1997, el Expediente N° 12888/15 del registro del entonces MINISTERIO DE EDUCACIÓN, y

CONSIDERANDO:

Que por la actuación mencionada en el VISTO tiene trámite la solicitud de otorgamiento de reconocimiento oficial y validez nacional para el título de TRADUCTOR CIENTÍFICO-TÉCNICO DE IDIOMA INGLÉS, efectuada por la UNIVERSIDAD ARGENTINA DE LA EMPRESA, Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales, según lo aprobado por Actas del Consejo Académico N° 811/13 y N° 836/15.

Que de conformidad con lo dispuesto por los artículos 29, incisos d) y e) y 42 de la Ley de Educación Superior N° 24.521, es facultad y responsabilidad exclusiva de las Instituciones Universitarias la creación de carreras de grado y posgrado y la formulación y desarrollo de sus planes de estudios, así como la definición de los conocimientos y capacidades que tales títulos certifican y las actividades para las que tienen competencia sus poseedores, con las únicas excepciones de los supuestos de Instituciones Universitarias Privadas con autorización provisoria y los títulos incluidos en la nómina que prevé el artículo 43 de la ley aludida, situaciones en las que se requiere un control específico del Estado.

Que dicha Institución Universitaria cuenta con autorización definitiva para funcionar por lo que, de acuerdo con lo establecido en el artículo 19 del Decreto N° 576 del 30 de mayo de 1996, estas instituciones deben comunicar a este Ministerio la creación de nuevas facultades, escuelas, institutos, departamentos, carreras, grados o títulos, sin perjuicio del cumplimiento de las previsiones de los artículos 41, 42 y 43 de la Ley N° 24.521.

Que por no encontrarse el título entre las excepciones mencionadas, la solicitud de la Institución debe ser considerada como el ejercicio de sus facultades exclusivas, y por lo tanto la intervención de este Ministerio debe limitarse únicamente al control de legalidad del procedimiento seguido por la Institución para su aprobación, que el plan de estudios respete la carga horaria mínima fijada por este Ministerio en la Resolución Ministerial N° 6 del 13 de enero de 1997, sin perjuicio de que oportunamente, pueda modificarse y/o ampliarse la nómina que prevé el artículo 43 y deba cumplirse en esa instancia con las exigencias y condiciones que correspondan.

Que en consecuencia, tratándose de una Institución Universitaria legalmente constituida; habiéndose aprobado la carrera respectiva por los Actos Resolutivos ya mencionados, no advirtiéndose defectos formales en dicho trámite y respetando el plan de estudios la carga horaria mínima establecida en la Resolución Ministerial ya citada, corresponde otorgar el reconocimiento oficial al título que expide la UNIVERSIDAD ARGENTINA DE LA EMPRESA, con el efecto consecuente de su validez nacional.

Que ha tomado la intervención que le corresponde la DIRECCIÓN NACIONAL DE GESTIÓN UNIVERSITARIA, dependiente de la SECRETARÍA DE POLÍTICAS UNIVERSITARIAS.

Que la DIRECCIÓN GENERAL DE ASUNTOS JURÍDICOS ha emitido el dictamen de su competencia.

Que las facultades para dictar el presente acto resultan de lo dispuesto por el artículo 41 de la Ley de Educación Superior y la Ley de Ministerios (t.o. 1992) y sus modificatorias.

Por ello,

EL MINISTRO DE EDUCACIÓN Y DEPORTES

RESUELVE:

ARTÍCULO 1°.- Otorgar reconocimiento oficial y su consecuente validez nacional al título de TRADUCTOR CIENTÍFICO-TÉCNICO DE IDIOMA INGLÉS que expide la UNIVERSIDAD ARGENTINA DE LA EMPRESA, perteneciente a la carrera de TRADUCTORADO CIENTÍFICO-TÉCNICO DE IDIOMA INGLÉS, a dictarse bajo la modalidad presencial en la Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales, con el plan de estudios y duración de la respectiva carrera que se detallan en el ANEXO II (IF-2016-01146009-APN-DNGU#ME) de la presente Resolución.

ARTÍCULO 2°.- Considerar como actividades para las que tienen competencias los poseedores del título, a las propuestas por la Universidad como "alcances del título", y que se incorporan en el ANEXO I (IF-2016-01146007-APN-DNGU#ME) de la presente Resolución.

ARTÍCULO 3°.- El reconocimiento oficial y la validez nacional que se otorga en el artículo 1°, quedan sujetos a las exigencias y condiciones que corresponda cumplimentar en el caso de que se modifique y amplíe la nómina de títulos que requieran el control específico del Estado, según lo dispuesto en el artículo 43 de la Ley de Educación Superior.

ARTÍCULO 4°.- Comuníquese y archívese.

ALCANCES DEL TÍTULO: TRADUCTOR CIENTÍFICO-TÉCNICO DE IDIOMA INGLÉS, QUE EXPIDE UNIVERSIDAD ARGENTINA DE LA EMPRESA, FACULTAD DE CIENCIAS JURÍDICAS Y SOCIALES

- Traducir textos de tipo técnico y científico (libros, artículos, informes técnicos, catálogos, manuales, etc.) y todo tipo de texto escrito con contenidos de carácter científico o técnico, del inglés al español y viceversa, aplicando métodos y técnicas apropiadas para el logro de una traducción fiel, precisa y de calidad.
- Realizar la traducción y el doblaje de material audiovisual del idioma inglés al español y viceversa, considerando aspectos lingüísticos, normativos y estilísticos; y aplicando las estrategias específicas para este tipo de traducción.
- Realizar tareas de investigación y confeccionar glosarios y diccionarios técnicos especializados de calidad, elaborados a partir de fuentes variadas y confiables.
- Editar, corregir y revisar traducciones y textos originales de tipo técnico o científico, aplicando criterios de fiabilidad y calidad.
- Brindar asesoramiento en materia de traducción técnica y científica a personas y organismos públicos o privados que requieran de sus servicios.



República Argentina - Poder Ejecutivo Nacional
2016 - Año del Bicentenario de la Declaración de la Independencia Nacional

Hoja Adicional de Firmas
Anexo

Número:

Buenos Aires,

Referencia: EXPTE N° 12888/15 U Argentina de la Empresa - TRADUCTOR CIENTÍFICO-TÉCNICO
DE IDIOMA INGLÉS - ALCANCES

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 1 pagina/s.

**UNIVERSIDAD ARGENTINA DE LA EMPRESA, Facultad de Ciencias
Jurídicas y Sociales
TÍTULO: TRADUCTOR CIENTÍFICO-TÉCNICO DE IDIOMA INGLÉS**

COD	ASIGNATURA	REGIMEN	CARGA HORARIA SEMANAL	CARGA HORARIA TOTAL	CORRELATIVAS	MODALIDAD DICTADO	OBS.
-----	------------	---------	-----------------------------	---------------------------	--------------	----------------------	------

PRIMER AÑO - 1º CUATRIMESTRE

1	Lenguaje, Lógica y Argumentación	Cuatrimestral	4	68	-	Presencial	
2	Lengua Inglesa I	Cuatrimestral	4	68	-	Presencial	
3	Gramática Inglesa I	Cuatrimestral	4	68	-	Presencial	
4	Texto y Contexto	Cuatrimestral	4	68	-	Presencial	
5	Fonología I y Práctica de Laboratorio	Cuatrimestral	4	68	-	Presencial	

PRIMER AÑO - 2º CUATRIMESTRE

6	Introducción a la Empresa	Cuatrimestral	4	68	-	Presencial	
7	Teoría y Práctica de la Traducción	Cuatrimestral	4	68	-	Presencial	
8	Gramática Inglesa II	Cuatrimestral	4	68	-	Presencial	
9	Lengua Inglesa II	Cuatrimestral	4	68	-	Presencial	
10	Fonología II y Práctica de Laboratorio	Cuatrimestral	4	68	-	Presencial	

SEGUNDO AÑO - 1º CUATRIMESTRE

11	Semántica y Pragmática I	Cuatrimestral	4	68	9	Presencial	
12	Introducción al Discurso Literario y Técnico-Científico	Cuatrimestral	4	68	-	Presencial	
13	Fonología III y Práctica de Laboratorio	Cuatrimestral	4	68	10	Presencial	
14	Lengua Castellana	Cuatrimestral	4	68	-	Presencial	
15	Introducción a la Informática	Cuatrimestral	4	68	-	Presencial	

SEGUNDO AÑO - 2º CUATRIMESTRE

16	Semántica y Pragmática II	Cuatrimestral	4	68	11	Presencial	
17	Análisis Contrastivo	Cuatrimestral	4	68	7, 8	Presencial	
18	Traducción Técnico-Científica I	Cuatrimestral	4	68	7	Presencial	
19	Aspectos Éticos y Jurídicos de la Traducción	Cuatrimestral	4	68	-	Presencial	
20	Optativa I	Cuatrimestral	4	68	-	Presencial	

TERCER AÑO - 1º CUATRIMESTRE

21	Traducción Técnico-Científica II	Cuatrimestral	4	68	18	Presencial	
22	Introducción al Derecho y Práctica de la Traducción	Cuatrimestral	4	68	7	Presencial	

COD	ASIGNATURA	REGIMEN	CARGA		CORRELATIVAS	MODALIDAD DICTADO	OBS.
			HORARIA SEMANAL	HORARIA TOTAL			
23	Contratos Civiles y Comerciales I y Práctica de la Traducción	Cuatrimestral	4	68	-	Presencial	
24	Derecho Comercial I y Práctica de la Traducción	Cuatrimestral	4	68	-	Presencial	
25	Optativa II	Cuatrimestral	4	68	-	Presencial	

TERCER AÑO - 2º CUATRIMESTRE

26	Traducción Técnico-Científica III	Cuatrimestral	4	68	21	Presencial	
27	Contratos Civiles y Comerciales II y Práctica de la Traducción	Cuatrimestral	4	68	22, 23	Presencial	
28	Derecho Comercial II y Práctica de la Traducción	Cuatrimestral	4	68	24	Presencial	
29	Derecho de Familia y Sucesiones y Práctica de la Traducción	Cuatrimestral	4	68	7	Presencial	
30	Optativa III	Cuatrimestral	4	68	-	Presencial	

CUARTO AÑO - 1º CUATRIMESTRE

31	Introducción a la Interpretación Simultánea	Cuatrimestral	4	68	16	Presencial	
32	Sociedades I y Práctica de la Traducción	Cuatrimestral	4	68	24	Presencial	
33	Derecho Penal y Procesal Penal I y Práctica de la Traducción	Cuatrimestral	4	68	-	Presencial	
34	Derecho Procesal Civil y Comercial I y Práctica de la Traducción	Cuatrimestral	4	68	-	Presencial	
35	Derecho Internacional y Práctica de la Traducción	Cuatrimestral	4	68	22	Presencial	

CUARTO AÑO - 2º CUATRIMESTRE

36	Traducción Técnica Especializada	Cuatrimestral	4	68	7	Presencial	
37	Traducción de Material Audiovisual y Doblaje de Documentales	Cuatrimestral	4	68	7	Presencial	
38	Traducción Literaria	Cuatrimestral	4	68	7	Presencial	
39	Traducción Científica Especializada	Cuatrimestral	4	68	7	Presencial	
40	Trabajo de Investigación Final	Cuatrimestral	4	68	21	Presencial	

TÍTULO: TRADUCTOR CIENTÍFICO-TÉCNICO DE IDIOMA INGLÉS

COD	ASIGNATURA	REGIMEN	CARGA HORARIA SEMANAL	CARGA HORARIA TOTAL	CORRELATIVAS	MODALIDAD DICTADO	OBS.
-----	------------	---------	-----------------------	---------------------	--------------	-------------------	------

CARGA HORARIA TOTAL: 2720 HORAS



República Argentina - Poder Ejecutivo Nacional
2016 - Año del Bicentenario de la Declaración de la Independencia Nacional

Hoja Adicional de Firmas
Anexo

Número:

Buenos Aires,

Referencia: EXPTE N° 12888/15 U Argentina de la Empresa - TRADUCTOR CIENTÍFICO-TÉCNICO
DE IDIOMA INGLÉS - PLAN DE ESTUDIOS

El documento fue importado por el sistema GEDO con un total de 3 pagina/s.